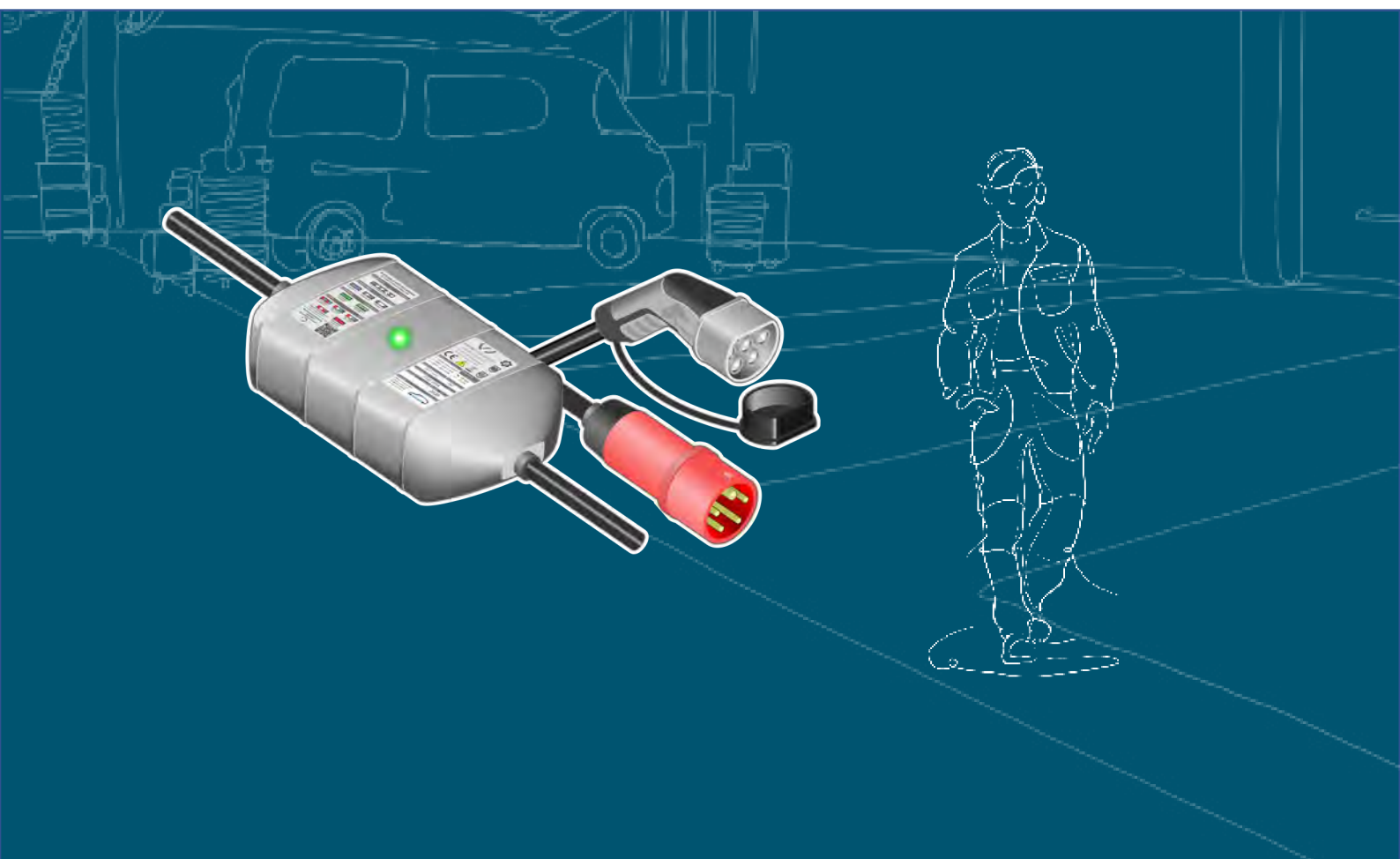


VOLKSWAGEN

AKTIENGESELLSCHAFT



Manual de utilizare

Cablul de încărcare AC IC-CPD VAS 6923A



Revizuire	Data	Explicație
V00	04.03.2020	Prima ediție
V01	13.10.2020	Revizuire completă
V02	28.06.2021	Revizie capac de protecție

Caseta tehnică

Producător

CAR-connect GmbH
Am Egelingsberg 8
D-38542 Leiferde
Telefon: +49 (0) 5373 92197-0
Fax: +49 (0) 5373 92197-88

info@car-connect.cc
www.car-connect.cc

Reproducere

Reproducerea sau retipărirea, chiar și parțial, necesită întotdeauna permisiunea scrisă din partea producătorului.

Drepturi de autor

TRADUCERE A MANUALULUI ORIGINAL DE UTILIZARE

Toate drepturile rezervate.

Toate textele, imaginile și graficele se supun drepturilor de autor și altor legi privind protecția proprietății intelectuale.

Drepturi de autor 2020 CAR-connect GmbH.

Surse imagini

Semnele de avertizare, de interdicție, de comandă și simbolurile standard provin din surse publice precum spații general accesibile pe internet. Imaginile și fotografiile produselor executate cu ajutorul calculatorului provin de la producător. Materialul fotografic care prezintă produsul în cadrul utilizării este însoțit de sursă.

Cuprins

CASETA TEHNICĂ	2
CUPRINS	3
INTRODUCERE	4
Observații preliminare	4
Valabilitatea declarației de conformitate	4
Specificații producător	4
SIGURANȚĂ	5
Niveluri de avertizare	5
Instrucțiuni importante pentru siguranță	6
Utilizare prevăzută	7
Cerință pentru grupul țintă	8
Obligațiile operatorului	8
DESCRIERE PRODUS	9
Articole livrate	9
Structură	9
Simboluri și conexiuni	10
Afișarea stării	11
Date tehnice	12
OPERARE	13
Pregătirea conexiunii la rețea	13
Punere în funcțiune	14
Pornirea procesului de încărcare	15
Oprirea procesului de încărcare	15
Depanare	17
Curățare	19
Înlăturarea și depozitarea deșeurilor	19
Întreținere	19
Depozitare	19
ASISTENȚĂ	20
Garanție	20
Serviciu clienți	20

Observații preliminare

Citiți cu atenție acest manual de utilizare înainte de a folosi produsul.

Produsul este însoțit de un stick USB pe care este salvat manualul de utilizare în diferite limbi. Versiunea curentă valabilă, precum și alte limbi sunt disponibile pe pagina noastră de internet.



Pe produs se află un cod QR. Dacă îl scanați cu un echipament terminal conectat la internet, ajungeți direct în secțiunea de descărcare aferentă produsului dumneavoastră.

Manualul de utilizare reprezintă o componentă esențială a produsului și trebuie păstrat împreună cu acesta. În caz de vânzare sau cedare, manualul de utilizare trebuie predat noului operator.

Pe lângă acest manual de utilizare trebuie respectate în mod obligatoriu toate prevederile relevante privind încărcarea bateriilor de tracțiune din vehiculele electrice. Acestea includ, printre altele, instrucțiunile producătorului vehiculului, ale operatorului, precum și specificațiile operaționale pentru siguranță și tehnologia de ultimă generație pentru utilizarea vehiculelor electrice.

Valabilitatea declarației de conformitate

Declarația de conformitate emisă este valabilă pentru produsul descris în manualul de utilizare. Ajustările, modificările sau adăugările anulează valabilitatea declarației de conformitate și a evaluării de risc.

Specificații producător

CAR-connect GmbH



De la înființarea sa, activitatea companiei s-a axat pe mobilitatea electrică orientată spre viitor. CAR-connect dezvoltă și produce soluții individuale pentru industria de automobile, ateliere de service sau pentru parcuri auto speciale.

Activitatea de bază o reprezintă dezvoltarea și producerea de tehnologie inovatoare pentru încărcarea la tensiune înaltă a vehiculelor electrice. Gama de produse include, de asemenea, tehnologii de măsurare și diagnoză pentru întregul vehicul, precum și analiza bateriei.

Cu o vastă experiență în dezvoltarea de echipamente și programe, CAR-connect este întotdeauna un partener de încredere alături de dvs. - de la prototipuri până la producția de serie.

CAR-connect GmbH – Experiență, competență și inovație – FABRICAT ÎN GERMANIA

Acest capitol privind siguranța vă oferă informații cu privire la următoarele:

- Niveluri de avertizare cuprinse în acest manual de utilizare,
- Instrucțiuni importante de siguranță pentru produs,
- Utilizarea prevăzută a produsului,
- Cerințe pentru grupul țintă,
- Obligațiile operatorului.

Acest manual de utilizare este valabil exclusiv pentru următorul produs:

Număr articol: 22102554

Denumire: Cablul de încărcare AC IC-CPD VAS 6923A

Niveluri de avertizare

Acest capitol vă oferă informații cu privire la nivelurile de avertizare din acest manual de utilizare.

PERICOL

Nerespectarea instrucțiunilor de siguranță CAUZEAZĂ moartea sau vătămări corporale grave!

AVERTISMENT

Nerespectarea instrucțiunilor de siguranță POATE CAUZA moartea sau vătămări corporale grave!

ATENȚIE

Nerespectarea instrucțiunilor de siguranță POATE cauza vătămări corporale ușoare!

Instrucțiuni importante pentru siguranță

Acest capitol vă informează cu privire la instrucțiunile de siguranță care trebuie respectate în timpul manipulării produsului.



PERICOL

Pericol de moarte ca urmare a tensiunii electrice!

Tensiunea electrică din produs este periculoasă și duce la moarte prin electrocutare!

Ca urmare a lichidelor sau umidității pot surveni scurtcircuite!

- Evitați contactul produsului cu lichide!
- Nu utilizați produsul în încăperi umede!
- Protejați produsul de influențele meteorologice de orice fel!
- Nu încercați să deschideți sau să deteriorați produsul!



AVERTISMENT

Pericol de explozie!

Componentele produsului pot produce scântei și arcuri electrice.

- Nu deconectați niciodată sub sarcină conexiunile cu fișă ale cablurilor de înaltă tensiune!
- Nu utilizați produsul în zone cu pericol de explozie!
- Asigurați-vă că produsul aflat în funcțiune se situează la cel puțin 50 cm deasupra solului!



AVERTISMENT

Pericol ca urmare a tensiunii electrice!

Tensiunea electrică din produs este periculoasă și poate duce la vătămare corporală gravă prin electrocutare!

- Nu încercați niciodată să alimentați alte aparate cu curent prin intermediul produsului!



AVERTISMENT

Pericol de moarte ca urmare a tensiunii electrice!

Produsele defecte și deteriorate nu mai pot garanta protecția împotriva tensiunii electrice!

- Evitați contactul produsului cu substanțe chimice!
- Înlocuiți imediat un produs defect sau deteriorat!
- Nu încercați să reparați sau să manipulați produsul!



ATENȚIE

Supraîncălzire!

În cazul încălzirii excesive, produsul se deconectează automat!

- Evitați expunerea produsului la radiația solară directă!
- Nu operați niciodată produsul într-un recipient închis!
- Respectați temperaturile ambientale permise (consultați capitolul „Date tehnice”)!

Utilizare prevăzută

Cablul de încărcare AC este un aparat de control și protecție instalat în traseul cablului (pe scurt „IC-CPD”) care se utilizează la reîncărcarea bateriilor de tracțiune din vehiculele electrice. Cablul de încărcare AC a fost dezvoltat conform prevederilor europene actuale pentru sisteme de încărcare pe bază de cablu și îndeplinește cerințele legale privind încărcarea în mod 2 (proces de încărcare AC).

Cablul de încărcare AC dispune de o adaptare dinamică a puterii, precum și de funcții de control și protecție, fiind astfel adecvat pentru toate vehiculele electrice existente pe piață.

Utilizați cablul de încărcare AC exclusiv la mufa de încărcare a vehiculului dumneavoastră electric! Conectați cablul de încărcare AC doar la prize de rețea cu protecție!

Nu utilizați cabluri prelungitoare și folosiți exclusiv adaptoare pe care producătorul le-a aprobat pentru produs!

Orice altă utilizare este interzisă!

Cerință pentru grupul țintă

Lucrările asupra produsului trebuie efectuate numai de către personalul calificat!

Personalul calificat în sensul prevăzut de acest manual de utilizare îndeplinește următoarele cerințe:

- Personalul a fost instruit în legătură cu utilizarea vehiculelor electrice.
- Personalul a fost instruit în legătură cu utilizarea tuturor modurilor de încărcare.
- Personalul deține calificarea cu ajutorul căreia poate efectua lucrări la sistemele de înaltă tensiune din vehiculele electrice.
- Personalul deține calificarea cerută în manualele de utilizare ale furnizorilor,
- În timpul utilizării, personalul nu trebuie să se afle sub influența medicamentelor sau drogurilor!

Obligațiile operatorului

Operatorul trebuie să se asigure că personalul care lucrează cu cablul de încărcare AC IC-CPD îndeplinește cerințele care vizează grupul-țintă.

De asemenea, operatorul este responsabil pentru respectarea următoarelor puncte:

- Cablul de încărcare AC IC-CPD este mereu în stare ireproșabilă și nu prezintă defecțiuni.
- Termenele de verificare regulată a cablului de încărcare AC IC-CPD sunt respectate și consemnate în procese-verbale.

Articole livrate

Verificați imediat starea articolelor livrate precum și dacă livrarea este completă. Dacă există defecte, contactați imediat producătorul.



- (1) Geantă de transport
- (2) IC-CPD Cablu de încărcare AC
- (3) Stick USB cu manualul de utilizare

Structură










Structura produsului:



- (1) Cablu de încărcare AC
- (2) Unitate de control
- (3) Cablu de rețea AC
- (4) Fișă trifazată, CEE 16A, 5 pini (pe partea de conexiune la rețea)
- (5) Fișă de încărcare AC tip 2 (pe partea cu vehiculul)
- (6) Capac de protecție

Simboluri și conexiuni

Pe etichetele atașate pe produs sunt afișate următoarele simboluri și informații:



Simbol	Explicație
	Pericol electric!
	Respectați manualul de utilizare!
SN:	Numărul de serie împreună cu codul de producător al componentei servesc la identificarea produsului.
P/N	Codul de producător al componentei, împreună cu numărul de serie servesc la identificarea produsului.
AC / ~	Marcajele „AC“ resp. „Fază (~)“ indică faptul că produsul poate fi conectat exclusiv la surse de curent alternativ.
	Indicațiile privind înălțurarea și depozitarea deșeurilor interzic eliminarea produsului prin deșeurile menajere. Înălțurați întotdeauna produsul respectând prevederile locale privind înălțurarea și depozitarea deșeurilor.
	Indicație privind protecția împotriva înghețului, respectați condițiile de mediu permise, consultați capitolul „Date tehnice”.
	Indicație că produsul nu trebuie conectat la sisteme neîmpământate.
	Indicație că produsul nu dispune de un întreruptor al conductorului de protecție (RCCB).
	Cod QR pentru accesarea manualului de utilizare pe terminale mobile.
CE	Marcajul CE certifică faptul că produsul corespunde tuturor dispozițiilor europene în vigoare și că a fost supus procedurii prescris de evaluare a conformității.
	Marcajul de aprobare identifică produsul ca fiind aprobat pentru utilizare în atelierele și instalațiile de producție ale producătorului vehiculului.
	Prezentare generală a codurilor luminii LED intermitente (consultați capitolul „Afișarea stării”)

Afișarea stării

Imediat după conectarea cablului de încărcare AC la o sursă de curent, produsul efectuează un autotest. În timpul acestuia, LED-ul de stare clipește mai întâi albastru, apoi alb. Numărul de impulsuri albe indică versiunea de software a produsului. Apoi cablul de încărcare AC indică starea sa de operare printr-un LED de stare. Stările de operare sunt indicate sub formă de semnale cromatice și se împart după cum urmează:

- Stand-By (albastru)
- Încărcare (verde)
- Eroare (roșu)

Starea de operare actuală este semnalizată prin rămânerea aprinsă permanentă, prin clipirea o singură dată sau de mai multe ori a LED-ului. Codurile de lumină intermitentă sunt ilustrate pe carcasa produsului și în tabelul de mai jos.

Cod de lumină intermitentă	Descriere	Explicație
	Clipește mai întâi albastru, apoi alb	Numărul de impulsuri albe indică versiunea de software a produsului.
	Luminează albastru permanent	Standby pentru conexiune la rețea trifazată
	Albastru, alb, albastru, pauză	Standby pentru conexiune la rețea bifazată
	Albastru, alb (lung), pauză	Standby pentru conexiune la rețea monofazată
	Luminează verde permanent	S-a stabilit comunicația între cablul de încărcare AC și vehicul.
	Verde, pulsează	Bateria de tracțiune se încarcă.
	Roșu, albastru, clipește alternativ	Eroare de temperatură
	Roșu, alb, verde, pauză	Eroare curent continuu
	Roșu, alb, albastru, pauză	Eroare curent alternativ
	Roșu, alb, roșu, pauză	Eroare de comunicație
	Luminează roșu permanent	Eroare aparat

O descriere a modului în care puteți remedia fiecare eroare se găsește în capitolul „Depanare”.

Date tehnice

Date nominale	Valori
Număr producător	22102554
Conexiune la rețea (CEE 16)	1-3~ 230 V, 50/60 Hz, 11 kW, 16 A per fază, fișă: CEE 16-roșu
Dispozitive interne de protecție	RCD 29 mA AC, 6 mA DC
Tensiune și putere de ieșire	3~ 230 V, 50/60 Hz, tip 2, 11 kW
Greutate	~ 5200 g
Dimensiuni L/h/l	~ 180 mm/120 mm/50 mm
Lungime cablu	pe partea de conexiune la rețea: 4,5 m, pe partea cu vehiculul: 7,5 m
Clasa de protecție	IP 67

Condiții ambientale	Funcționare	Depozitare	Transport
Temperatură	-25 °C până la 45 °C	-25 °C până la 80 °C	-25 °C până la 55 °C
Înălțime	max. 2000 m	Fără restricții	
Umiditate aer	max. 95 % la 25° C		
	Nu este permisă condensarea. 60 % umiditate relativă maxim admisă a aerului în condiții de gaz/atmosferă corozivă.		

Acest capitol vă oferă informații cu privire la următoarele operații:

- Verificarea conexiunii la rețea,
- Punere în funcțiune,
- Pornirea procesului de încărcare,
- Oprirea procesului de încărcare
- Curățare,
- Eliminarea la deșeuri,
- Întreținere.

Pregătirea conexiunii la rețea



AVERTISMENT

Pericol de moarte ca urmare a tensiunii electrice!

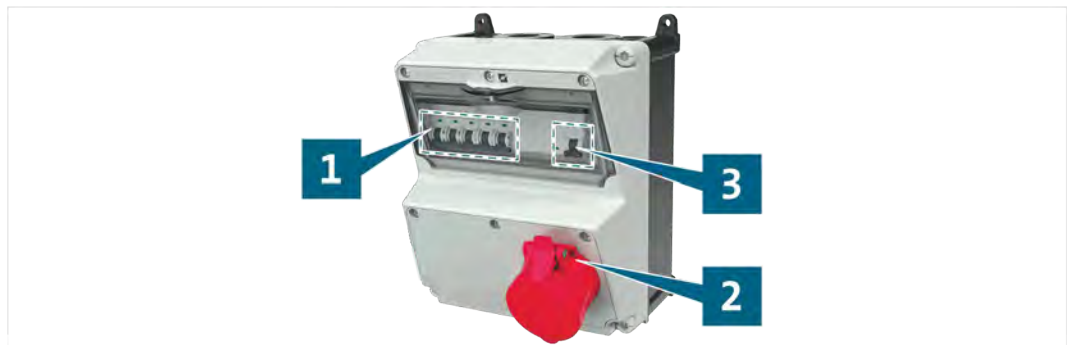
Tensiunea electrică din instalațiile electrice este periculoasă și poate duce la moarte prin electrocutare!

În instalațiile electrice necorespunzătoare și deficiente pot surveni scurtcircuite și aprinderi ale cablurilor!

- Utilizați doar instalații electrice care corespund directivelor naționale pentru construirea instalațiilor de joasă tensiune!
- Conectați produsul doar la instalații electrice împământate cu conductor de protecție!
- Nu utilizați cabluri prelungitoare și folosiți doar adaptoare aprobate de producător, pentru a lega produsul la conexiunea la rețea!

Condiția pentru un proces de încărcare sigur al bateriei de tracțiune o constituie o conexiune la rețea eficientă și conformă cu standardele.

Imaginea de mai jos a conexiunii la rețea servește doar ca exemplu și poate fi diferită față de situația de la fața locului în care vă aflați. Acest lucru nu influențează pașii care trebuie verificați.



- (1) Siguranțele cablului
- (2) Conexiune la rețea de curent trifazat
- (3) Dispozitiv de protecție împotriva curentului rezidual (RCD)

Asigurați-vă că siguranțele cablului și dispozitivul de protecție împotriva curentului rezidual corespund cerințelor produsului și tehnologiei de ultimă generație (consultați capitolul „Date tehnice”).

Doar dacă toate verificările s-au finalizat cu succes, puteți utiliza în siguranță produsul la această conexiune de rețea.

Punere în funcțiune

Acest capitol vă informează cu privire la modul de punere în funcțiune și de utilizare a produsului.



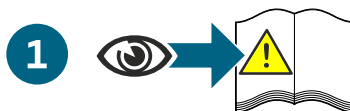
ATENȚIE

Pericol de împiedicare!

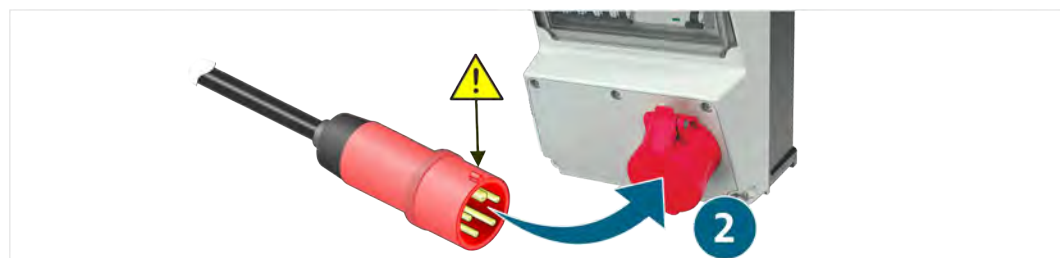
Împiedicarea de cabluri expuse și de carcasă poate duce la vătămări corporale!

- Avertizați și alte persoane cu privire la cablurile expuse și la carcasă!
- Nu așezați cablurile de-a curmezișul căilor de circulație și de evacuare!
- Plasați vehiculul în apropiere de conexiunea la rețea!
- Asigurați zona de utilizare împotriva accesului necorespunzător!
- Pătrundeți în zona de utilizare doar cu respectarea unui nivel special de precauție!

1. Respectați instrucțiunile generale pentru siguranță.



2. Introduceți fișa trifazată în priza trifazată până la capăt. Respectați codificarea fișei!



- ✓ După realizarea cu succes a conexiunii la rețea, LED-ul de stare clipește după cum urmează:
 - a. În timpul autotestului, LED-ul de stare clipește o dată albastru și apoi alb. Numărul de impulsuri albe indică versiunea de software a produsului.
 - b. Apoi LED-ul de stare clipește sau luminează albastru în funcție de conexiunea la rețea (consultați capitolul „Afișarea stării”).
- ✓ Acum puteți începe procesul de încărcare.

Pornirea procesului de încărcare

1. Respectați instrucțiunile generale pentru siguranță.
2. Respectați toate indicațiile privind procesul de încărcare din manualul de utilizare al producătorului vehiculului.



3. Introduceți fișa de încărcare AC până la capăt în mufa de încărcare AC a vehiculului dumneavoastră.



- ✓ De îndată ce cablul de încărcare AC a stabilit comunicația cu sistemul de gestionare a bateriei vehiculului, LED-ul de stare luminează verde.
4. Dacă este cazul, porniți procesul de încărcare de la vehicul, conform manualului de utilizare al producătorului vehiculului.
- ✓ De îndată ce procesul de încărcare a pornit, LED-ul de stare pulsează verde.

Oprirea procesului de încărcare



AVERTISMENT

Pericol de moarte ca urmare a tensiunii electrice!

Componentele produsului pot produce scântei și arcuri electrice!

- Nu deconectați niciodată sub sarcină conexiunile cu fișă ale cablurilor de înaltă tensiune!
- Opiți procesul de încărcare înainte de a deconecta conexiunile cu fișă!



ATENȚIE

Pericol de deteriorare!

Deconectarea conexiunii la rețea în sarcină poate duce la deteriorarea componentelor electronice și la o uzură sporită.

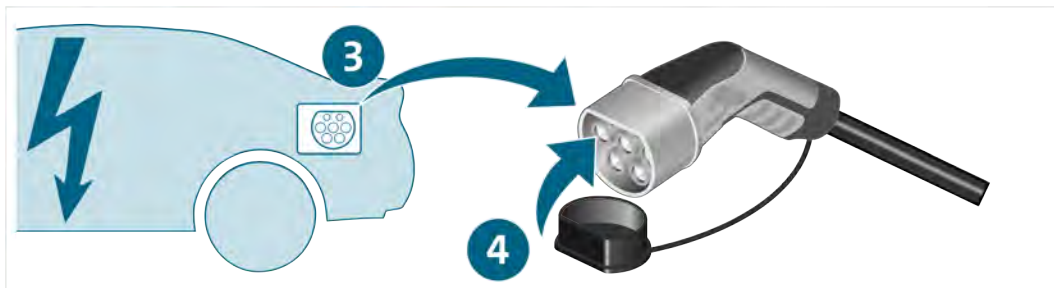
- Opriți procesul de încărcare prin vehicul, înainte de a deconecta conexiunea la rețea!

De îndată ce LED-ul de stare rămâne aprins permanent verde, iar afișajul de încărcare de la vehicul indică o baterie de tracțiune complet încărcată, procesul de încărcare s-a finalizat cu succes. O încărcare activă trebuie finalizată întotdeauna prin vehicul.

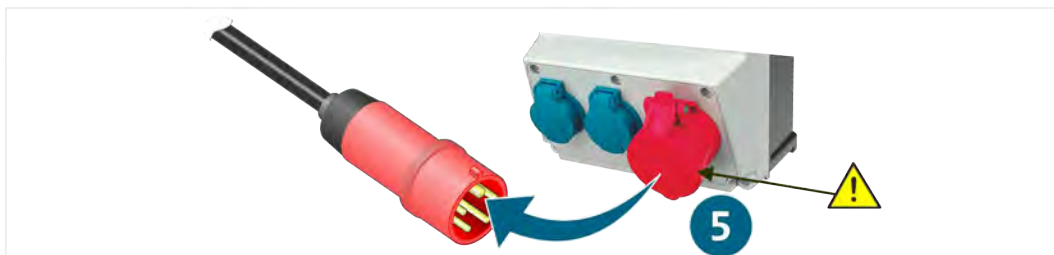
1. Respectați instrucțiunile generale pentru siguranță.
2. Respectați toate indicațiile privind oprirea procesului de încărcare din manualul de utilizare al producătorului vehiculului.



3. Trageți fișa de încărcare AC din mufa de încărcare AC a vehiculului.
4. Închideți fișa de încărcare AC cu capul de protecție.



5. Trageți fișa trifazată din priza trifazată. Aveți grijă la capul de protecție, să revină în poziția de închidere, iar priza trifazată să se închidă în condiții de siguranță.



6. Preluați unitatea de control și înfășurați cablul. Aveți grijă ca fișa de încărcare AC și fișa trifazată să nu fie târâte pe podea sau să cadă pe podea.
 7. Introduceți cablul de încărcare AC în geanta de transport.
- ✓ Procesul de încărcare este finalizat.

Depanare



PERICOL

Pericol de moarte ca urmare a tensiunii electrice!

Produsele defecte și deteriorate nu mai pot garanta protecția împotriva tensiunii electrice!

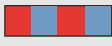





Tensiunea electrică din produs este periculoasă și duce la moarte prin electrocutare!

- Decuplați siguranțele tuturor prizelor conectate înainte de a deconecta produsul de la conexiunea cu rețeaua!
- Înlocuiți imediat un produs defect sau deteriorat!
- Nu încercați să reparați sau să manipulați produsul!

Cablul de încărcare AC este prevăzut cu funcții de siguranță care monitorizează permanent procesul de încărcare. În cazul unei întreruperi a procesului de încărcare poate exista o eroare ce poate fi remediată cu ajutorul utilizatorului.

Tabelul de mai jos vă informează în legătură cu pașii de lucru pe care îi puteți parcurge pentru a remedia aceste erori.

Oprii întotdeauna procesul de încărcare înainte de a remedia o eroare (consultați capitolul „Oprirea procesului de încărcare”)!

Cod de lumină intermitentă	Explicație	Remediu
	Cablul de încărcare este supraîncălzit	<ol style="list-style-type: none"> Lăsați cablul de încărcare AC să se răcească timp de cel puțin 15 minute. Eventual re poziționați cablul de încărcare AC. Respectați condițiile de mediu permise (consultați capitolul „Date tehnice”) și instrucțiunile de siguranță (consultați capitolul „Instrucțiuni importante pentru siguranță”). Porniți din nou procesul de încărcare.
	Eroare de curent continuu	<p>Porniți din nou procesul de încărcare.</p> <p>În cazul în care eroarea persistă, izolația vehiculului trebuie verificată de o persoană calificată pentru acest lucru conform DGUV (Sistemul German de Asigurare pentru Accidente) 200-005 (min. categoria 2).</p>
	Eroare de curent alternativ	<ol style="list-style-type: none"> Decuplați siguranța sistemului de conexiune la rețea cu care este conectat cablul de încărcare AC! Astfel procesul de încărcare se oprește automat.  <ol style="list-style-type: none"> Verificați cablul de alimentare de pe partea conexiunii la rețea, pornind de la priză și până la cablul de încărcare AC. <ol style="list-style-type: none"> Înlocuiți un produs deteriorat. Contactați producătorul. Contactați un electrician pentru asigurarea unei alimentări AC corecte. Porniți din nou procesul de încărcare. <p>În cazul în care eroarea persistă, izolația vehiculului trebuie verificată de o persoană calificată pentru acest lucru conform DGUV (Sistemul German de Asigurare pentru Accidente) 200-005 (min. categoria 2).</p>
	Eroare de comunicație	Porniți din nou procesul de încărcare.
	Eroare aparat	Contactați producătorul.

Curățare



PERICOL

Pericol de moarte ca urmare a tensiunii electrice!

Tensiunea electrică din produs este periculoasă și duce la moarte prin electrocutare!

- Deconectați produsul de la toate sursele de curent înainte de a-l curăța!

Respectați instrucțiunile de siguranță!

Produsul trebuie curățat doar cu o lavetă umedă. Nu utilizați detergenți agresivi precum produsele abrazive, acizii și bazele.

Înlăturarea și depozitarea deșeurilor

Respectați instrucțiunile de siguranță!

Înlăturați întotdeauna produsul respectând prevederile locale privind înlăturarea și depozitarea deșeurilor.

Întreținere

Respectați instrucțiunile de siguranță!

Verificați produsul cu privire la funcția acestuia la intervale regulate.

Depozitare

Dacă nu utilizați produsul, păstrați-l în geanta de transport și depozitați-l într-un loc uscat și fără praf.

Garanție

Compania CAR-connect GmbH oferă o perioadă de garanție de 24 de luni de la data cumpărării produsului. Garanția se referă la materiale funcționale care prezintă defecte demonstrabile evidente și la erori de procesare.

Pentru informații suplimentare privind condițiile de acordare a garanției, consultați termenii și condițiile prezentate pe pagina de internet a producătorului.

Serviciu clienți

Dacă aveți întrebări referitoare la produs, furnizați întotdeauna numărul de serie. Găsiți acest număr pe produs.

CAR-connect GmbH
Am Egelingsberg 8
D – 38542 Leiferde

Telefon: +49 (0) 5373 – 92197-0
Fax: +49 (0) 5373 – 92197-88

service@car-connect.cc

www.car-connect.cc

Volkswagen societate pe acțiuni
K-GVO-LW
Organizația After Sales – Group Service.
Referințe și sisteme
Echipament pentru atelier
Căsuța poștală 011/4915
38442 Wolfsburg

Doar pentru utilizare internă
Modificări de natură tehnică rezervate
Variantă 06 / 2021